

## EL TIEMPO NO PARA

Tiempo de **TZEDAKÁ**: pensamiento, palabra y acción

### הפרח הקטן הגדול

נורית זרחי

הפרח הגדול  
שופך לפרח הקטן שמש  
כי אליו היא מגיעה אחרון.  
הפרח הגדול  
נותן לפרח הקטן רוח  
כי הוא נושם אותה ראשון.  
הפרח הגדול  
מוזג לפרח הקטן גשם  
כי יש לו המון.  
אבל בקיץ  
כשאין רוח וגשם  
והפרח הגדול צמא,  
הפרח הקטן,  
מלמטה למעלה שואב לו מים  
כי הוא קרוב יותר לאדמה.

### **La pequeña flor grande (Nurit Zarji)**

La flor grande

Vuelca sol a la pequeña flor  
Porque él llega a ella más tarde.

La flor grande

Ofrece la brisa a la pequeña flor  
Ya que la respira con anterioridad.

La flor grande

Vierte lluvia a la pequeña flor  
Porque posee mucha.

Pero durante el verano  
Cuando no hay viento ni lluvia,  
Y la flor grande está sedienta,

La pequeña flor  
Desde abajo hacia arriba, le extrae agua

TZEDAKÁ viene de la palabra *tzedek*, que significa justicia o virtud. Cumpliendo actos de *Tzedaká* ayudamos a promover la justicia social y contribuimos a difundir una forma de vivir que creemos "correcta".

אמר רבי שלמה מקארלין:  
"אם רוצה אתה להרים אדם השקוע בבוץ,  
אל תחשוב שדי לך אם אתה מושיט לו את ידך.  
עליך לרדת למטה,  
לתוך הבוץ,  
לתפוס אותו בשתי ידיים חזקות  
ולמשוך אותו ואת עצמך  
לאור!"

Dijo Rabí Shlomó de Karlín:  
"Si quieres levantar a una persona que está hundida en el lodo,  
no pienses que es suficiente extenderle tu mano.  
Debes bajar hasta abajo,  
adentro del barro,  
tomarlo con las dos manos, fuerte,  
y arrastrarlo a él, y a ti,  
**Hacia la luz!**"

### **Torá shebealpe- Ley Oral**

"De acuerdo a La Ley Oral de Israel, ningún hombre tiene derecho a más de un pedazo de pan o madera mientras haya gente pobre a quienes les falte los requisitos mínimos para vivir". (Salomón Schejter). Las riquezas naturales están para proveer las necesidades vitales de todos, y nadie tiene derecho de apropiarse de grandes cantidades de bienes mientras otros sean privados de ellas. Es una obligación moral repartir con los necesitados. Este concepto puede ser extendido a las necesidades espirituales.

\* "El mundo es como la roldana del pozo de agua: el balde lleno es vaciado y el vacío es llenado." (Vaikrá Rabá XXXIV)

### **Torá shebijtav- Ley Escrita**

Este concepto también aparece en el *Tanaj*.

Como una característica de la descendencia de nuestro padre Abraham:

Está escrito: *"Porque Yo lo he conocido para que mande a sus hijos y a su linaje después de él, que guarden Mis caminos con rectitud (Tzedaká) y justicia"* (Génesis XVIII:19).

Además. hacer *Tzedaká* figura como acto más importante que todos los sacrificios ofrecidos, como dice: *"Hacer justicia y derecho es más grato al Señor que el sacrificio"* (Proverbios 21:3). *"Sión será redimida por la justicia y sus liberados por el derecho"* (Isaías 1:27).

Inspirar y conducir a otros a que realicen *Tzedaká* es una gran virtud y merece una recompensa más grande que la que merece el donante. De aquellos que lo hacen está escrito; *"Y los que enseñan la justicia a la multitud, resplandecerán como las estrellas a perpetua eternidad"* (Daniel 12:3).

### **אלוקים ועניו (אורי צבי גרינברג)**

אימתי מתפלל העשיר ואימתי העני?  
וכיצד מתפלל העשיר וכיצד העני?  
תפילת העשיר קבועה בסדר התפילות מדור ועד דור בכל לשון.  
וכשם שיש שעה קבועה לאכילה ושתייה ולמנוחות, כך יש לו שעה קבועה לתפילה.  
ארובות-העשן עשונות. העדר נמצא בשדה. גלגלי המכונות בשיקשוקם, ואגב עומד הלה ומתפלל.  
הוא אומר: **"אלוהינו..."** בלשון רבים.  
ואילו תפילת העני בשעה שלא יום ולא לילה בנפש.  
פעם בדרך ופעם בפונדק.  
על פי סדר התפילות הנמצא ברוח ועל פי היגונות עד חדרי בטן.  
גב הבגד שנחרך משמש מתפלל בירקרוקת שבו.  
חרטומי הנעליים, הקשים והקהים כפת-קבר שלו – מתפללים.  
מראית הידיים הנבוכות מתפללת. ודאי עמוק מאוד הוא בתחתית הזמן כשעני עומד ומתפלל בתמצית הצלולת וגונח מן הדם: **"אלוהי!"** בלשון יחיד" (מדרש עניים אצלי)

## **D-s y sus pobres** (Uri Tzví Grinberg)

¿Cuándo reza el rico y cuándo reza el pobre?

¿Y cómo reza el rico y cómo el pobre?

La Oración del rico está fijada según el orden de las plegarias de todas las generaciones en todos los idiomas.

Y así como hay una hora fija para comer, tomar y descansar, así también hay una hora fija para rezar.

De las chimeneas sale humo. El rebaño está en el campo. Los engranajes de las maquinarias se mueven. El rico está parado y reza.

El dice: "Nuestro D-s", en plural.

Mientras que la plegaria del pobre las dice en horas que no son día y tampoco noche dentro de su alma.

A veces en el camino y a veces en la posada.

En base al orden de las plegarias que inundan su espíritu y a la aflicción de su estómago.

La ropa quemada por el sol en la espalda reza desde su verdor.

Las puntas de sus zapatos, roídos como pan duro - rezan.

El aspecto de sus manos perturbadas rezan.

Seguramente es en el sub- tiempo, cuando un mendigo reza y gime desde lo más profundo de su ser: "¡D-s! en singular"

## **La Tzedaká es una mitzvá**

La *Tzedaká* es una de las *mitzvot* (preceptos) más importantes del judaísmo. En el quinto libro de la Torá, Deuteronomio, capítulo 15 dice: "*Cuando haya en medio de ti menesteroso de alguno de tus hermanos en alguna de tus ciudades, en la tierra que Dios, tu Dios te da, no endurecerás tu corazón, ni cerrarás tu mano contra tu hermano pobre, sino abrirás a él tu mano liberalmente y en efecto le prestarás lo que necesite...*"

"ונתן לך רחמים" ("Y te conceda misericordia", Devarim XIII, 18)

El Talmud cita este versículo para mostrar que una de las características básicas del pueblo de Israel es la de ser misericordiosos. La esencia del *Rajamim* es tener la capacidad de imaginarse a sí mismo en la situación de alguna otra persona.

La ternura del corazón hace más sensible a la persona hacia el sufrimiento de los demás.

*\* A uno de los dueños de la Casa Rothschild se le preguntó cierta vez cuánto totalizaba su gran fortuna.*

*El se acercó a un cajón y tomó un libro que contenía detalladamente todos los aportes de caridad que había efectuado. Con paciencia fue sumando las cifras, y luego dio la suma total considerando a ésta, su fortuna.*

*Creyendo que él había tomado el libro equivocado por error, su secretario le entregó el libro mayor de contabilidad.*

*Rothschild le respondió amablemente: "Nunca temas. Yo sé que poseo todo tipo de minas y propiedades, empresas comerciales y valores.*

*Empero, las minas pueden inundarse, y las propiedades ser confiscadas. La guerra puede arruinar mis empresas comerciales y convertir a todos mis valores en carentes de valor. Sólo las cifras registradas en mi libro de beneficencia es lo que es realmente mío. De esto yo soy propietario. Esto nadie puede quitármelo.*

Estos versículos muestran hasta qué punto la sociedad judía siempre fue una sociedad progresiva, una sociedad que se preocupaba por los niveles sociales más débiles, en una época antigua. Desde entonces y hasta nuestros días la *Tzedaká* es uno de los rasgos distintivos de la sociedad judía. A diferencia de las palabras latinas Caridad y Limosna, la palabra *Tzedaká* proviene de la palabra hebrea *Tzedek* que significa justicia, y entonces el precepto de *Tzedaká* nos habla del valor de la solidaridad y de la justicia social, para el logro de una sociedad mejor y más justa, que no llegue a los extremos de la miseria.

**"כי פתוח תפתח את ידך, והעבט תעביטנו די מחסרו אשר יחסר לו" (דברים ט"ו, 8)**

*"Pues abrir abrirás tu mano a él, y prestar le prestarás, lo suficiente para su carencia: lo que le faltare a él" (Devarim XV:8)*

El *Gaón de Vilna* dijo que a cada persona habrá que abastecer de acuerdo a sus necesidades, según lo insinuado en el versículo arriba mencionado.

Cuando una persona cierra su mano, sus dedos dan la apariencia de ser todos del mismo tamaño. Cuando la persona abre la mano, nota que cada dedo es de una longitud diferente.

Así ocurre también con la caridad. Cada persona pobre tiene diferentes necesidades, y nuestra obligación para cada uno es según su situación particular.

*"No cierres tu mano" (Devarim XV:7), es decir, no des en forma similar a cada individuo.*

Tú deberás, seguramente, "abrir tu mano" (versículo 8), o sea, presta atención que cada uno es diferente, por eso darás a cada uno de acuerdo a su necesidad.

Dice el Talmud:

*"Todo el que salva a un alma de Israel\* es como si salvara un mundo entero"  
(\*Maimónides agrega: "del mundo")*

Es importante recordar que el judaísmo no educa a necesitar de la *Tzedaká* ni a depender de las personas. Pero si una persona no tiene otra opción, debe recibir ayuda y la sociedad debe ayudarlo. Cuando existe una comunidad, es su obligación preocuparse por la *Tzedaká*.

*\* Un hombre pobre vino cierta vez a la casa del Rabino Leibowitz, para solicitar una donación.*

*El Rabino, quien era muy pobre, no tenía ningún dinero para dar.  
Cuando el pobre hombre abandonó su casa, el Rabino lo acompañó y caminaron juntos un buen trecho.*

*Los alumnos vieron a su maestro caminando con el hombre, se les unieron.  
Así el hombre pobre fue abrumado por el gran honor que le fue concedido.  
Luego, el Rabino explicó su comportamiento a los discípulos: "Un mendigo se humilla a causa de la donación que tiene esperanza de recibir. Si yo no tengo la posibilidad de darle dinero, lo menos que yo puedo hacer es darle honor. Así es que caminé junto con él."*

**La *tzedaká* es una obligación moral de socorrer las necesidades de otros.**

El ideal de una comunidad es consolidarse sobre las bases de moral y de justicia. Esto impone a la dirigencia comunitaria socorrer a los más necesitados y a los menos afortunados dentro de la comunidad.

Sin embargo, no se debe relegar toda la responsabilidad a la dirigencia comunitaria, aunque en ella existan asociaciones de ayuda y beneficencia. La responsabilidad del cumplimiento del principio de *Tzedaká* y del logro de una sociedad más justa está en cada individuo que conforma esa comunidad.

*\* Caminando un día por Jerusalém, el Rabino Aarón Kotler, giró de repente sobre sus pasos, corrió detrás de un mendigo, y le dio unas monedas.*

*El rabino explicó más tarde, que algunos años antes, el mendigo se le había acercado a pedir limosna, pero que él no portaba dinero en ese momento.*

*Ubicando a aquél mendigo ahora, él se apresuró a reparar la oportunidad perdida, y le dio una cantidad doble.*

### **Maimónides, filósofo judeo-español, fijó ocho niveles para dar *Tzedaká*:**

Ocho niveles hay en la *Tzedaká*, uno más importante que el otro.

#### **1. El más importante:**

Cuando un hombre ofrece trabajo a otro, le propone ser su socio, o le da un préstamo, antes de que necesite pedir *Tzedaká*.

#### **2. Un segundo nivel:**

Cuando un hombre da *Tzedaká* de buena voluntad, mientras ambos tanto el que da como el que recibe no conocen la identidad del otro.

#### **3. El próximo nivel:**

Es cuando el que da conoce la identidad del que recibe, más este no es conciente de la identidad de quién da.

#### **4. El siguiente nivel:**

Cuando el que recibe conoce la identidad del que da, más el que dona no conoce la identidad del que recibe.

## 5. El siguiente:

Cuando un hombre da *Tzedaká* a un pobre antes de que este se la solicite.

## 6. El siguiente:

Cuando un hombre da *Tzedaká* de buena voluntad, después que el pobre se lo pidió.

## 7. El siguiente:

Cuando un hombre da menos *Tzedaká* de lo que debería, más lo hace con semblante amable.

## 8. El último:

Cuando un hombre da *Tzedaká* quejándose. El hombre, que podría dar mucho dinero, sin embargo da poco y, si bien no expresa su disgusto a la persona a la que ayuda, internamente se molesta por estar dando. Si alguien que diera *Tzedaká* expresara externamente su disconformidad, perdería el mérito de dar y quedaría excluido de esta lista.

*\* "Feliz es aquél que tiene en consideración al pobre" (Tehilim 41: 2)*

*No está escrito: "Feliz es aquél que da al pobre", sino feliz es aquél que reflexiona sobre la forma de concretar la Mitzvá de ayudar al pobre.*

*\* En algunas comunidades judías existía la costumbre destinada a salvaguardar el secreto de los que recibían ayuda.*

*Cualquiera que estuviese sentado en shivá (duelo) habría de recibir de la oficina de la sociedad de beneficencia judía de la localidad, dos cajas: una llena de dinero, y la otra vacía.*

*El rico habría de llenar la vacía, mientras que el pobre habría de vaciar la que estaba llena.*

*Las cajas debían ser devueltas a la oficina, y sólo el encargado oficial ejecutivo podía saber qué es lo que había ocurrido.*

מחצית השקל - Majatzit Hashekel (medio Shekel)

צ = צדקה.

**אם נותן: חי**  
**אם לא נותן: מת**

*El medio shekel (moneda) que se entregaba para el Beit Hamikdash, contiene la letra Tzadik (צ), la misma con la cual comienza la palabra: Tzedaká.*

*Si damos Tzedaká, formamos parte del compromiso con la vida (= JAI), חי - las dos letras que figuran al costado de la letra tzadik.*

*De lo contrario, si no se da Tzedaká, somos responsables de la muerte (=MET), מת - las dos letras exteriores de la palabra Majatzit.*

**Algunas frases relacionadas con Tzedaká:**

"גדולה צדקה שמקרבת את הגאולה" (בבא בתרא י, ע"א)  
"Tan Importante es la **Tzedaká** que acerca la Redención" (Baba Batra X, a)

"אפילו עני המתפרנס מן הצדקה יעשה צדקה" (בן סירא)  
"Aún el pobre que se alimenta de Tzedaká, también debe dar Tzedaká"

"צדקה יש לתת בלב ולא ביד" (הנרייטה סולד)  
"**Tzedaká** se debe dar con el corazón y no, con la mano" (Henrieta Sold)

"העושר קל רגליים, הכבוד בעל כנפיים וצדקה לעולם עומדת" (יהושע שטיינברג)  
"La riqueza tiene pies livianos, el honor tiene alas, mientras que la **Tzedaká** se sostiene eternamente" (Iehoshúa Shteinberg)

"הצדקה מסלקת את כתם החטא" (ר' שניאור זלמן מלאדי)  
"La **Tzedaká** borra la mancha del pecado" (Rabí Shneur Zalman MiLadí)

"גדולה צדקה שמארכת ימיו ושנותיו של אדם" (תנא דבי אליהו זוטא)  
"La **Tzedaká** alarga los días y los años del hombre" (Taná Debei Eliahu Zutá)

**Bibliografía:**

- \* "Ama a tu prójimo", (Rab. Zelig Pliskin)
- \* "Hafalotaf" (Dr. Dov Goldberger)
- \* "ממך אליך" (יונדב קפלון)